

## VAIKRÁ 21:1 AL 24:23

### Primera sección

### Levítico Capítulo 21

**1** Dios le dijo a Moshé que les declarara lo siguiente a los descendientes de Aarón, los sacerdotes: Que ningún [sacerdote] se contamine [por el contacto con] los muertos entre su pueblo,

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא־יִטְמָא בְּעַמִּי:

**2** excepto por tales parientes sanguíneos cercanos como su madre, padre, hijo, hija o hermano.

ב כִּי אִם־לְשֵׂארוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו:

**3** Puede también permitirse volverse ritualmente impuro por su hermana virgen [fallecida], que es [asimismo] cercana a él mientras no esté casada.

ג וְלֹא־חֲתָנוּ הַבְּתוּלָה הַקָּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא:

**4** [Sin embargo,] un esposo no puede contaminarse por su esposa [muerta] si ella es legalmente no apta para él.

ד לֹא יִטְמָא בְּעַל בְּעַמִּי לְהַחֲלוֹ:

**5** Que ningún sacerdote se rasure las zonas con cabello de su cabeza. Que no se rasuren los bordes de sus barbas y no se hagan hendiduras en la piel.

ה לֹא־יִקְרַחוּ (כְּתִיב לֹא־יִקְרַחוּ) קְרַחַה בְּרֹאשׁוֹ וּפְאֵת זָקָנָם לֹא יִגְלַחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שְׂרָטוֹת:

**6** Deben ser santos para su Dios, y no profanar el nombre de su Dios. Puesto que presentan las ofrendas de fuego de Dios, la ofrenda de alimento para su Dios, deben permanecer santos.

ו קְדוּשִׁים יִהְיוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחֲלִילוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי־אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיְבָם וְהָיוּ קְדוֹשׁ:

**7** No se casarán con una mujer inmoral o profanada. [Asimismo,] no deben casarse con una mujer que haya sido divorciada por su esposo. [El sacerdote] debe así ser santo para su Dios.

ז אִשָּׁה זָנָה וְחַלְלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי־קֹדֵשׁ הוּא לְאֱלֹהֵיוֹ:

**8** Debes [esforzarte por] mantenerlo santo, puesto que él presenta la ofrenda de alimento para Dios. Debe ser santo, puesto que Yo soy Dios; Yo soy santo y los estoy haciendo a ustedes santos.

ח וְקִדְשִׁתּוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיךָ הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יְהִי־לָךְ כִּי קָדוֹשׁ אָנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:

**9** Si la hija de un sacerdote se mancilla cometiendo adulterio ha mancillado la [posición] de su padre, y debe ser quemada en el fuego.

ט וּבִתְ אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַחַל לְזַנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מַחֲלֵלַת בָּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

**10** [Éstas son las reglas para] el Sumo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza se haya vertido el aceite de unción, y a quien se haya investido para usar las vestiduras [sacerdotales especiales]: No dejará de cortarse el cabello, y no permitirá que sus vestiduras sean rasgadas.

**11** No entrará en contacto con ningún cuerpo muerto. De este modo no se contaminará, incluso por su padre o su madre.

**12** [En tal caso] no puede [siquiera] salir del santuario. Entonces no profanará el santuario de su Dios, puesto que el aceite de unción de su Dios está sobre él. Yo soy Dios.

**13** Debe casarse con una virgen.

**14** No debe casarse con una viuda, una divorciada, o una mujer profanada o inmoral. Puede casarse sólo con una virgen de su propio pueblo.

**15** Entonces no profanará a sus hijos por causa de su esposa. [Debe hacer todo esto] porque Yo soy Dios, [y] Yo lo hago santo.

י והכהן הגדול מאחיו אשר יוצק על ראשו |  
שמן המשחה ומלא את ידו ללבש את הבגדים  
את ראשו לא יפרע ובגדיו לא יפרם:

יא ועל כל נפשות מת לא יבא לאביו ולאמו לא  
טמא:

יב ומן המקדש לא יצא ולא יחלל את מקדש  
אלהיו כי נזר שמן משחת אלהיו עליו אני יהוה:

יג והוא אשה בבתולה יקח:

יד אלמנה וגרושה וחללה זנה את אלה לא יקח  
כי אם בתולה מעמיו יקח אשה:

טו ולא יחלל זרעו בעמיו כי אני יהוה מקדשו:

## Segunda sección

### Levítico Capítulo 21

**16** Dios le habló a Moshé, diciéndole que

**17** le hablara a Aarón del modo siguiente: Cualquiera entre tus descendientes que tenga una imperfección no puede acercarse a presentar la ofrenda de alimento de su Dios.

**18** De este modo, ningún sacerdote imperfecto puede ofrecer sacrificio. [Esto incluye a] todo el que sea ciego o cojo, o que tenga la nariz deformada o un miembro desfigurado.

**19** [También incluido] está todo el que tenga una pierna lisiada, una mano lisiada,

**20** que sea jorobado o enano, que tenga una imperfección en el ojo, que tenga un eczema severo o tiña, o que tenga hernia.

טז וידבר יהוה אל משה לאמר:

יז דבר אל אהרן לאמר איש מזרעך לדרתם  
אשר יהיה בו מום לא יקרב להקריב להם  
אלהיו:

יח כי כל איש אשר בו מום לא יקרב איש  
עור או פסח או חרם או שרוע:

יט או איש אשר יהיה בו שבר רגל או שבר  
יד:

כ או גבן או דק או תבלל בעינו או גרב או  
ילפת או מרוח אשה:

**21** Ningún descendiente de Aarón el sacerdote que tenga una imperfección puede acercarse para presentar la ofrenda de fuego de Dios. Mientras tenga una imperfección, no puede acercarse para presentar la ofrenda de alimento de su Dios.

**22** [Aun así] puede comer las ofrendas de alimentos de su Dios, tanto de la santidad de santidades como de la santidad.

**23** Pero no puede venir al separador de tela [del santuario], y no puede aproximarse al altar si tiene una imperfección. De este modo no contaminará lo que es santo para Mí, puesto que Yo soy Dios [y] lo santifico.

**24** Moshé les dijo esto a Aarón, a sus hijos y a todos los israelitas.

**1** Dios le habló a Moshé, diciendo:

**2** Habla a Aarón y a sus hijos, y [diles] que se cuiden en lo referente a las ofrendas sagradas que los israelitas consagren para Mí, de modo que no profanen Mi santo nombre. Yo soy Dios.

**3** Diles que si algún hombre entre los descendientes de ellos se encuentra en un estado de impureza al presentar las ofrendas sagradas que los israelitas consagren a Dios, será cortado [espiritualmente] de delante de Mí. Yo soy Dios.

**4** Todo descendiente de Aarón que tenga una marca leprosa o flujo masculino no puede comer ninguna ofrenda sagrada hasta haberse purificado. [Lo mismo es verdad] de alguien que toque a cualquiera contaminado por los muertos, que haya tenido una emisión seminal,

**5** o que haya tocado algún animal pequeño impuro o a alguna persona que pueda contaminarlo.

**6** Una persona que toque [cualquier cosa de lo anterior] estará impura hasta el atardecer, y no comerá ninguna ofrenda sagrada a no ser que se haya sumergido en una mikvá.

כא כל-איש אשר-בו מום מזרע אהרן הכהן לא יגש להקריב את-אשי יהוה מום בו את לחם אלהיו לא יגש להקריב:

כב לחם אלהיו מקדשי הקדשים ומן-הקדשים יאכל:

כג אך אל-הפרכת לא יבא ואל-המזבח לא יגש כי-מום בו ולא יחלל את-מקדשי כי אני יהוה מקדשם:

כד וידבר משה אל-אהרן ואל-בניו ואל-כל-בני ישראל:

## Levítico Capítulo 22

א וידבר יהוה אל-משה לאמר:

ב דבר אל-אהרן ואל-בניו ויגזרו מקדשי בני-ישראל ולא יחללו את-שם קדשי אשר הם מקדשים לי אני יהוה:

ג אמר אלהם לדרתכם כל-איש | אשר-יקרב מכל-זרעכם אל-הקדשים אשר יקדישו בני-ישראל ליהוה וטמאתו עליו ונקרתה הגפש ההוא מלפני אני יהוה:

ד איש איש מזרע אהרן והוא צרוע או זב בקדשים לא יאכל עד אשר יטהר והנגעל בכל-טמא נפש או איש אשר-תצא ממנו שכבת-זרע:

ה או-איש אשר יגע בכל-שרץ אשר יטמא-לו או באדם אשר יטמא-לו לכל טמאתו:

ו נפש אשר תגע בו וטמאה עד-הערב ולא יאכל מן-הקדשים כי אם-רחץ בשרו במים:

**7** Entonces se vuelve ritualmente pura a la puesta del sol, y puede comer las ofrendas sagradas que son su porción.

**8** [El sacerdote] no comerá ninguna criatura que haya muerto por su cuenta, y que [esté prohibida sólo porque] tenga una lesión fatal, puesto que esto lo contaminará. Yo soy Dios.

**9** [Los sacerdotes] cumplirán así Mi obligación y no profanarán [la ofrenda sagrada], que es un pecado que puede causarles la muerte. Yo soy Dios [y] los estoy haciendo santos.

**10** Ningún no sacerdote puede comer la ofrenda sagrada. Incluso si una persona reside con un sacerdote o es contratada por él, esa persona no puede comer la ofrenda sagrada.

**11** [No obstante,] si un sacerdote compra un esclavo por dinero como propiedad personal, entonces [el esclavo] puede comer [la ofrenda sagrada]. Similarmente, [un esclavo] nacido en su casa puede comer su comida.

**12** Cuando la hija de un sacerdote se case con un no sacerdote, no puede comer más la dádiva elevada sagrada.

**13** Pero si la hija del sacerdote no tiene hijos, y queda viuda o divorciada, puede retornar a la casa de su padre [con el mismo estatus] que cuando era una joven, y puede comer el alimento de su padre. Ningún no sacerdote puede comer [la dádiva elevada].

**14** Si una persona come involuntariamente tal ofrenda sagrada, debe añadir a ella una quinta parte, y darla al sacerdote junto con [un sustituto apropiado] para la ofrenda sagrada.

**15** [Los no sacerdotes] de este modo no profanarán las ofrendas sagradas que los israelitas den como dádivas elevadas en [nombre] de Dios.

**16** Si comen las ofrendas sagradas, cargarán con la culpa del pecado, puesto que Yo soy Dios [y] soy Yo quien hace santas [estas ofrendas].

**ז** וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחֲרָיִם יֹאכֵל מִן־הַקֹּדְשִׁים  
כִּי לַחֲמוֹ הוּא:

**ח** וְבָלָה וְטָרְפָה לֹא יֹאכֵל לְטִמְאַה־בָּהּ אֲנִי  
יְהוָה:

**ט** וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלֵיחֶם חֵטְא  
וַיִּמְתּוּ בּוֹ כִּי יַחַלְלֵהוּ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם:

**י** וְכֹל־זָר לֹא־יֹאכֵל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר  
לֹא־יֹאכֵל קֹדֶשׁ:

**יא** וְכֹהֵן כִּי־יִקְנֶה נַפְשׁ קַנְיָן כֶּסֶף הוּא יֹאכֵל בּוֹ  
וַיִּלְיֵד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְּלַחֲמוֹ:

**יב** וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בְּתֵרוּמַת  
הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכֵל:

**יג** וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְזָרַע  
אִין לָהּ וְשִׁבָּה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כְּנַעוּרֶיהָ מִלְחָם  
אָבִיהָ תֹאכֵל וְכֹל־זָר לֹא־יֹאכֵל בּוֹ:

**יד** וְאִישׁ כִּי־יֹאכֵל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וַיִּסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ  
עָלָיו וַיִּתֵּן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ:

**טו** וְלֹא יַחַלְלוּ אֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת  
אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:

**טז** וְהִשְׂיֵאוּ אוֹתָם עֵין אֲשִׁמָּה בְּאֲכָלָם  
אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם:

## Tercera sección

### Levítico Capítulo 22

**17** Dios le habló a Moshé, diciéndole que

**18** les hablara a Aarón, a sus hijos y a todos los israelitas, diciéndoles: [Ésta es la ley] si alguna persona, ya sea de la familia de Israel o de los prosélitos que se les unan, ofrece algún [animal] que pueda ser presentado a Dios como ofrenda quemada para cumplir una promesa general o específica.

**19** Para ganar aceptación, debe ser un macho perfecto [tomado] del ganado vacuno, ovino o caprino.

**20** No presenten ningún animal imperfecto, puesto que no será aceptado para ustedes.

**21** [Similarmente,] cuando una persona presente una ofrenda de paz de ganado vacuno u ovino para cumplir una promesa general o específica, debe ser perfecta a fin de ser aceptable. No tendrá ninguna imperfección sobre ella.

**22** De este modo, no pueden ofrecer a Dios ningún animal que sea ciego, tenga un miembro roto o un corte profundo, o que tenga verrugas, sarna o tiña. No pueden poner [un animal así] sobre el altar como ofrenda de fuego para Dios.

**23** [No obstante, si] un buey u oveja tiene un miembro adicional o faltante, puede ofrecerse como dádiva [al santuario]. Pero [nada de lo anterior] será aceptable como promesa [para el altar].

**24** [Similarmente,] no pueden ofrecer a Dios [ningún animal que tenga los testículos] aplastados, ya sea con la mano o con un instrumento, aflojados o amputados. Esto es algo que nunca deben hacer, sin importar dónde vivan.

**25** No pueden ofrecer ningún animal así, incluso si es [presentado por] un gentil. [Los animales] que estén mutilados y sean imperfectos no serán aceptables para ustedes.

**26** Dios le habló a Moshé, diciendo:

**27** Cuando nazca un toro, oveja o cabra, debe permanecer con su madre durante siete días.

יז וידבר יהוה אל-מֹשֶׁה לאמר:

יח דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-נִדְרֵיהֶם וְלְכָל-נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹה:

יט לרצונכם תמים זכר בבקר בכשבים ובעזים:

כ כל אשר-בו מום לא תקריבו כי-לא לרצון יהיה לכם:

כא ואיש כי-יקריב זבח-שלמים ליהוה לפלא-נדב או לנדבה בבקר או בצאן תמים יהיה לרצון כל-מום לא יהיה-בו:

כב עורת או שבור או-חרוץ או-יבלת או גרב או ילפת לא-תקריבו אלה ליהוה ואשה לא-תתנו מהם על-המזבח ליהוה:

כגושור ושה שרוע וקלוט נדבה תעשה אתו ולגדר לא ירצה:

כד ומעור וכתות ונתוק וכרות לא תקריבו ליהוה ובארצכם לא תעשו:

כה ומינד בן-נזר לא תקריבו את-לחם אלהיכם מפל-אלה כי משחתם בהם מום בהם לא ירצו לכם:

כו וידבר יהוה אל-מֹשֶׁה לאמר:

כז שור או-כשב או-עז כי יולד והיה שבעת ימים תחת אמו ומיום השמיני והלאה ירצה לקרבן אשה ליהוה:

Entonces, después del octavo día, será aceptable como sacrificio por ofrenda de fuego para Dios.

**28** Ya sea un toro, una oveja o una cabra, no degüellen [una hembra] y su cría en el mismo día.

**29** Cuando sacrifiquen una ofrenda de acción de gracias para Dios, deben hacerlo de manera aceptable.

**30** Debe comerse el mismo día, sin nada que quede hasta la mañana [siguiente]. Yo soy Dios.

**31** Cuidense en lo referente a Mis mandamientos y cúmplalos; Yo soy Dios.

**32** No profanen Mi santo nombre. Yo debo ser santificado entre los israelitas. Yo soy Dios [y] estoy haciéndolos santos

**33** y sacándolos de Egipto para ser su Dios. Yo soy Dios.

**כח** וְשׂוֹר אוֹשֶׁה אֶתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחָטוּ בַיּוֹם אֶחָד:

**כט** וְכִי־תִזְבְּחוּ זָבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ:

**ל** בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכַל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה:

**לא** וְשִׁמְרֶתֶם מִצְוֹתַי וְעִשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

**לב** וְלֹא תִחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

**לג** הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

## Cuarta sección

## Levítico Capítulo 23

**1** Dios le habló a Moshé, diciéndole que

**2** les hablara a los israelitas y les dijera: Hay tiempos especiales que deben celebrar como fiestas sagradas para Dios. Los siguientes son Mis tiempos especiales:

**3** Puedes hacer trabajo durante los seis días de la semana, pero el sábado es Shabat de Shabatot. Es una fiesta sagrada para Dios, en que no harán trabajo alguno. Dondequiera que vivan, es el Shabat de Dios.

**4** Éstas son las festividades de Dios que deben celebrar como fiestas sagradas en sus tiempos apropiados:

**5** La tarde del día 14 del mes primero es [el tiempo en que deben sacrificar] la ofrenda de Pésaj de Dios.

**6** Luego, en el día 15 de ese mes, es la festividad de las matzot de Dios, cuando coman matzot durante siete días.

**7** El primer día será una fiesta sagrada para ustedes, en que no pueden hacer ningún trabajo de servicio.

**א** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

**ב** דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי:

**ג** שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֹאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם:

**ד** אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

**ה** הַבַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים פֶּסַח לַיהוָה:

**ו** וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה תֵּג המצות לַיהוָה שַׁבַּעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

**ז** בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִי לְכֶם כָּל־מְלֹאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

**8** Entonces traerán sacrificios a Dios durante siete días. El séptimo día es una fiesta sagrada en que no pueden hacer ningún trabajo de servicio.

**9** Dios le habló a Moshé, diciéndole que

**10** les hablara a los israelitas y les dijera: Cuando vengan a la tierra que voy a darles, y recojan su cosecha, deben traer un ómer de su primera recolección al sacerdote.

**11** Él la agitará en los movimientos prescritos como ofrenda agitada para Dios, de modo que sea aceptable para ustedes. El sacerdote hará esta ofrenda agitada el día después del primer día de la fiesta [de Pésaj].

**12** En el día que hagan la ofrenda agitada del ómer, prepararán un cordero de un año perfecto como ofrenda quemada para Dios.

**13** Su ofrenda de harina será dos décimos [de efá] de harina de trigo, mezclada con aceite, una ofrenda de fuego para Dios. Su ofrenda de libación será un cuarto de hin de vino.

**14** Hasta el día que traigan este sacrificio a su Dios, no pueden comer pan, grano tostado ni grano fresco. Ésta será ley eterna por todas las generaciones, sin importar dónde vivan.

**15** Entonces contarán siete semanas completas después del día siguiente a la fiesta [de Pésaj] cuando trajeron el ómer como ofrenda agitada,

**16** hasta el día después de la séptima semana, cuando haya [un total de] 50 días. [En ese día 50] pueden presentar grano nuevo como ofrenda de harina para Dios.

**17** De la tierra en la cual vivan, traerán dos barras de pan como ofrenda agitada. Estarán hechas de dos décimos [de efá] de harina de trigo, y serán horneadas como pan leudado. Son la ofrenda de la primera cosecha para Dios.

**18** Junto con este pan, sacrificarán siete corderos de un año perfectos, un toro joven y dos carneros. Éstos, junto con sus ofrendas de harina y libaciones serán una ofrenda quemada para Dios, una ofrenda de fuego como fragancia apaciguadora para Dios.

ח והקרבנתם אשה ליהוה שבועת ימים ביום השביעי מקרא-קדש כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

ט וידבר יהוה אל-משה לאמר:

י דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם כי-תבאו אל-הארץ אשר אני נתן לכם וקצרתם את-קצירה והבאתם את-עמר ראשית קצירכם אל-הכהן:

יא והגוף את-העמר לפני יהוה לרצונכם ממחרת השבת וניפנו הכהן:

יב ועשיתם ביום הגיפכם את-העמר כבש תמים בן-שנתו לעלה ליהוה:

יג ומנחתו שני עשרונים סלת בלולה בשמן אשה ליהוה ריח ניחח ונסכו ונסכו (כתוב ונסכה) ורביעת ההין:

יד ולהם וקלי וכרמל לא תאכלו עד-לעצם היום הזה עד הביאכם את-קרבן אלהיכם חקת עולם לדרתיכם בכל משבתיכם:

טו וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבטות תמימת תהינה:

טז עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבנתם מנחה חדשה ליהוה:

יז ממושבתיכם תביאו | לחם תנופה שתים שני עשרונים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים ליהוה:

יח והקרבנתם על-הלחם שבועת כבשים תמימם בני שנה ופר בן-בקר אחד ואילם שנים יהיו עלה ליהוה ומנחתם ונסכייהם אשה ריח-ניחח ליהוה:

**19** Prepararán asimismo una cabra como ofrenda por el pecado, y dos corderos de un año como sacrificios de paz.

**20** El sacerdote hará los movimientos prescritos para una ofrenda agitada ante Dios con el pan para la ofrenda de la primera cosecha y los dos corderos. Pertenecen al sacerdote como algo sagrado para Dios.

**21** Este mismo día será celebrado como fiesta sagrada en que no puede hacerse ningún trabajo de servicio. Ésta es ley eterna por todas las generaciones, sin importar dónde vivan.

**22** [Además,] cuando recojan la cosecha de su tierra, no coseches totalmente los extremos de tus campos. [Asimismo,] no levantes los tallos individuales que puedan haber caído. Debes dejar [todos éstos] para el pobre y el forastero. Yo soy Dios el Señor de ustedes.

יט וְעִשִׂיתֶם שְׁעִיר־עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כִבְשִׂים בְּגִי שָׁנָה לְזִבַח שְׁלָמִים:

כ וְהִגִּיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל־לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כִבְשִׂים קָדָשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לִכְהֵן:

כא וּקְרַאתֶם בַּעֲצָם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרַא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם:

כב וּבְקִצְרְכֶם אֶת־קִצִּיר אֲרָצְכֶם לֹא־תִכְלְוּהָ פֶּאת שְׂדֵךְ בְּקִצְרוֹ וְלִקַּט קִצִּירָהּ לֹא תִלְקַט לְעַנִּי וְלִגְרוֹ תַעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

## Quinta sección

### Levítico Capítulo 23

**23** Dios le habló a Moshé, diciéndole que

**24** les hablara a los israelitas y dijera: El día primero del mes séptimo será día de reposo. Es fiesta sagrada para recordación [y] toque [del cuerno de carnero].

**25** No hagan ningún trabajo de servicio [en ese día]. Traigan una ofrenda de fuego para Dios.

**26** Dios le habló a Moshé, diciendo:

**27** El día 10 de este mes séptimo será el Día de Expiación para ustedes. Es una fiesta sagrada en que deben ayunar y traer una ofrenda de fuego para Dios.

**28** No hagan ningún trabajo en este día; es día de expiación, en que obtengan la expiación ante Dios su Señor.

**29** Si alguien no ayuna en este día, será cortado [espiritualmente] de su pueblo.

**30** [Similarmente,] si alguien hace algún trabajo en este día, lo destruiré [espiritualmente] de entre su pueblo.

כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבְּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרַא־קֹדֶשׁ:

כה כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כז אַךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרַא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

כח וְכָל־מְלֹאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

כט כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תַעֲנֶה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

ל וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל־מְלֹאכֶה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקְרַב עַמִּיהָ:

**31** No hagan ningún trabajo [en este día]. Ésta es ley eterna por todas las generaciones, sin importar dónde vivan.

**32** Es Shabat de Shabatot para ustedes, [y un día] en que deben ayunar. Deben cumplir esta fiesta desde el día nueve del mes hasta la noche [siguiente].

לא כל-מלאכה לא תעשו חקת עולם  
לדורתכם בכל משבתתכם:

לב שבת שבתון הוא לכם ועניתם  
את-נפשתיכם בתשעה לחדש בערב מערב  
עד-ערב תשבתו שבתתכם:

## Sexta sección

### Levítico Capítulo 23

**33** Dios le habló a Moshé, diciéndole que

**34** les hablara a los israelitas, del modo siguiente: El día 15 de este mes séptimo será la festividad de Sukot para Dios, [que dura] siete días.

**35** El primer día será fiesta sagrada en que no pueden hacer ningún trabajo de servicio.

**36** Durante siete días, entonces, presentarán una ofrenda de fuego para Dios. El octavo día es fiesta sagrada para ustedes en que traerán una ofrenda de fuego para Dios. Es tiempo de retiro en que no pueden hacer ningún trabajo de servicio.

**37** Los anteriores son los tiempos especiales de Dios que deben cumplir como fiestas sagradas. [Son tiempos] en que deben presentar a Dios una ofrenda quemada, una ofrenda de harina, un sacrificio y libaciones, cada uno dependiendo del día en particular.

**38** [Esto es además de] las [ofrendas] de Shabat de Dios, y las dádivas, y las promesas específicas y generales que Le ofrezcan a Dios.

**39** En el día 15 del mes séptimo, cuando cosechen el grano de la tierra, celebrarán una festividad para Dios durante siete días. El primer día será día de reposo, y el octavo día será día de reposo.

**40** En el primer día, deben tomar para ustedes un fruto del cidro, una hoja de palmera sin abrir, ramas de mirto y sauces [que crezcan cerca] del arroyo. Se regocijarán ante Dios siete días.

**41** Durante estos siete días todos los años, harán celebración a Dios. Es ley eterna por todas las

לג וידבר יהוה אל-משׁה לאמר:

לד דבר אל-בני ישראל לאמר בהמשׁה עשר  
יום לחדש השביעי יהי חג הסוכות שבועת  
ימים ליהוה:

לה ביום הראשון מקרא-קדש כל-מלאכת  
עבודה לא תעשו:

לו שבועת ימים תקריבו אשה ליהוה ביום  
השמיני מקרא-קדש יהיה לכם והקרבנות  
אשה ליהוה עצרת הוא כל-מלאכת עבודה  
לא תעשו:

לז אלה מועדי יהוה אשר-תקראו אתם  
מקראי קדש להקריב אשה ליהוה עלה  
ומנחה זבח ונסכים דבר-יום ביומו:

לח מלבד שבתת יהוה ומלבד מתנותיכם  
ומלבד כל-נדריכם ומלבד כל-נדבותיכם אשר  
תתנו ליהוה:

לט אך בהמשׁה עשר יום לחדש השביעי  
באספכם את-תבואת הארץ תחגו  
את-חגי יהוה שבועת ימים ביום הראשון  
שבתון וביום השמיני שבתון:

מ ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר  
כפת תמרים וענף עץ-עבת וערבי-נגחל  
ושמחתם לפני יהוה אלהיכם שבועת ימים:

מא וחגגתם אתו חג ליהוה שבועת ימים  
בשנה חקת עולם לדורתכם בחדש השביעי  
תחגו אתו:

generaciones que celebren [esta festividad] en el mes séptimo.

**42** Durante [estos] siete días deben vivir en cabañas con techo de paja. Todos los incluidos en Israel deben vivir en tales cabañas con techo de paja.

**43** Esto es para que las generaciones futuras sepan que hice que los israelitas vivieran en cabañas cuando los saqué de Egipto. Yo soy Dios el Señor de ustedes.

**44** Moshé refirió [las reglas de] los tiempos especiales de Dios a los israelitas.

מב בסֹּכֶת תִּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאָזְרַח  
בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁבוּ בִּסֹּכֶת:

מג לְמַעַן יִדְעוּ דַרְתֵּיכֶם כִּי בִּסְכוֹת הוֹשַׁבְתִּי  
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

מד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

## Séptima sección

## Levítico Capítulo 24

**1** Dios le habló a Moshé, diciéndole que

**2** les ordenara a los israelitas que le trajeran aceite de iluminación claro de olivas prensadas a mano, para mantener la lámpara ardiendo constantemente.

**3** Aarón encenderá [la lámpara] constantemente con [este aceite]. [Arderá] ante Dios, desde el atardecer hasta la mañana, fuera del separador de tela en la Tienda de Comunión. Ésta será ley eterna por todas sus generaciones.

**4** Constantemente prenderá las lámparas sobre la menorá [de oro] pura ante Dios.

**5** Tomarás la calidad más fina de harina de trigo y la hornearás en doce panes. Cada pan contendrá dos décimos [de efá].

**6** Dispón [estos panes] en dos pilas, seis panes para cada pila. Esto estará sobre la mesa inmaculada que está ante Dios.

**7** Pon olíbano puro junto a estas pilas. Ésta será la porción conmemorativa [presentada como] ofrenda de fuego para Dios.

**8** [Estas barras] serán constantemente dispuestas ante Dios cada Shabat. Es un pacto eterno que esto debe venir de los israelitas.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

ב צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֵיךָ שֶׁמֶן זַיִת  
זָךְ כְּתִיב לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

ג מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֹדֶת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֶה  
אֹתוֹ אֹהֶרֶן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד  
חֻקַּת עוֹלָם לְדַרְתֵּיכֶם:

ד עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֵרָה יַעֲרֶה אֶת־הַנִּירוֹת  
לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:

ה וְלִקְחַתְּ סֹלֶת וְאִפִּיתְּ אֹתָהּ שְׁתֵּימֵ עֶשְׂרֵה  
חֻלוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֵינָיִם יְהִי הַחֲלֵה הָאֶחָת:

ו וְשַׂמְתְּ אוֹתָם שְׁתֵּימֵ מַעֲרֻכוֹת שֶׁשׁ  
הַמַּעֲרֻכֹת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטְּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה:

ז וְנָתַתְּ עַל־הַמַּעֲרֻכֹת לְבֹנֵה זָכָה וְהִיְתָה  
לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה:

ח בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֻכְנוּ לִפְנֵי  
יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

**9** El [pan] será dado a Aarón y sus descendientes, pero puesto que es santidad de santidades entre las ofrendas de fuego de Dios, deben comerlo en un área santificada. Ésta es ley eterna.

**ט** והיתה לאהרן ולבניו ואכלהו במקום קדש לִי קֹדֶשׁ קְדוֹשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חֶק-עוֹלָם:

**10** El hijo de una mujer israelita y de un hombre egipcio salió entre los israelitas y el hijo de la mujer israelita tuvo una riña con un hombre israelita en el campamento.

**י** ויצא בן-אשה ישראלית והוא בן-איש מצרי בתוך בני ישראל וינצול במחנה בן הישראלית ואיש הישראלי:

**11** Entonces el hijo de la mujer israelita blasfemó el nombre de Dios con una maldición. El [pueblo] lo trajo ante Moshé. El nombre de su madre era Shlomit hija de Divrí, de la tribu de Dan.

**יא** ויקב בן-האשה הישראלית את-השם ויקלל ויביאו אתו אל-משה ושם אמו שלמית בת-דברי למטה-דן:

**12** Lo mantuvieron bajo custodia hasta que la pena pudiera ser especificada por Dios.

**יב** ויניחיהו במשמר לפרש להם על-פי יְהוָה:

**13** Dios le habló a Moshé, diciendo:

**יג** וידבר יְהוָה אל-משה לאמר:

**14** Saca al blasfemo del campamento, y que todos los que lo oyeron pongan las manos sobre la cabeza de él. Entonces toda la comunidad lo apedreará.

**יד** הוצא את-המקלל אל-מחוץ למחנה וסמכו כל-השמעים את-ידיהם על-ראשו ורגמו אתו כל-העדה:

**15** Habla a los israelitas de la siguiente manera: Todo el que maldiga a Dios cargará con su pecado.

**טו** ואל-בני ישראל תדבר לאמר איש איש כִּי-יקלל אֱלֹהֵי וְנָשָׂא חַטָּאוֹ:

**16** Pero si alguien Realmente blasfema el nombre del Señor, será condenado a muerte. Toda la comunidad lo apedreará. Ya sea un prosélito o un [israelita] nativo, será condenado a muerte.

**טז** ונקב שם-יְהוָה מות יומת רגום ורגמו-בו כל-העדה כגל כְּאֶזְרַח בְּנִקְבוֹ שֵׁם יוֹמֵת:

**17** El que tome una vida humana debe ser condenado a muerte.

**יז** ואיש כִּי יכה כל-נפש אדם מות יומת:

**18** Si alguien mata a un animal, debe pagar por él, [el valor de] vida por vida.

**יח** ומנה נפש-בהמה ישלמה נפש תחת נפש:

**19** Si alguien deja lisiado a su prójimo, debe ser penado como corresponde.

**יט** ואיש כִּי-יתן מום בעמיתו כאשר עשה בן יעשה לו:

**20** De este modo, debe pagarse una compensación plena por una fractura o la pérdida de un ojo o un diente. Si alguien inflige una lesión a otra persona, debe [pagar como si la misma lesión fuera] infligida a él.

**כ** שבר תחת שבר עין תחת עין שן תחת שן כאשר יתן מום באדם בן יגתן בו:

**21** De este modo, si alguien mata a un animal, debe pagar por él, pero si alguien mata a un ser humano, debe ser condenado a muerte.

**כא** ומנה בהמה ישלמה ומנה אדם יומת:

**22** Habrá una ley para ustedes, tanto para el prosélito como para el nativo, puesto que Yo soy Dios, Señor de [todos] ustedes.

**23** Moshé refirió [todo] esto a los israelitas, y sacaron al blasfemo del campamento, lapidándolo. Los israelitas hicieron de este modo como Dios le había ordenado a Moshé.

כב משפט אחד יהיה לכם כגור כאזרח יהיה  
כי אני יהוה אלהיכם:

כג וידבר משה אל בני ישראל ויצאו  
את המקלל אל מחוץ למחנה ורגמו אתו  
אכן ובני ישראל עשו כאשר צוה יהוה  
את משה:

## Sección de Maftir

**21** De este modo, si alguien mata a un animal, debe pagar por él, pero si alguien mata a un ser humano, debe ser condenado a muerte.

**22** Habrá una ley para ustedes, tanto para el prosélito como para el nativo, puesto que Yo soy Dios, Señor de [todos] ustedes.

**23** Moshé refirió [todo] esto a los israelitas, y sacaron al blasfemo del campamento, lapidándolo. Los israelitas hicieron de este modo como Dios le había ordenado a Moshé.

כא ומכה בהמה שלמנה ומכה אדם יומת:

כב משפט אחד יהיה לכם כגור כאזרח יהיה  
כי אני יהוה אלהיכם:

כג וידבר משה אל בני ישראל ויצאו  
את המקלל אל מחוץ למחנה ורגמו אתו  
אכן ובני ישראל עשו כאשר צוה יהוה  
את משה:

## Levítico Capítulo 24

## Haftarah